

УДК 811.134.2
ББК 81.2. Исп
С 60

Дизайн обложки *О. Поповича*
Иллюстрации *А. Мушкиной*
Научный руководитель проекта
кандидат педагогических наук *А. Н. Лапицкий*
Авторы выражают благодарность Ольге Плетц
за помощь при подготовке книги

С 60

Солнцева Л. В.

Самоучитель испанского в комиксах и диалогах /
Л. В. Солнцева, М. Санчес. – М. : Эксмо, 2014. – 480 с. –
(Иностранский в картинках).

Пособие предназначено для самостоятельных занятий испанским языком. В нем есть все, что нужно, чтобы овладеть повседневной испанской речью: наглядная подача материала, полезная лексика, самые употребительные речевые конструкции, множество диалогов из реальной жизни, упражнения для практики, ключи для самоконтроля.

Книга предназначена для начинающего и продолжающего уровня и для всех, кто хочет попрактиковаться в повседневном испанском.

УДК 811.134.2
ББК 81.2. Исп

Ответственный редактор *Н. Уварова*. Художественный редактор *Г. Федотов*
Редакторы *Е. Вьюницкая, М. Мусаилов*
Верстка *И. Кочнева*. Корректор *Н. Андреева*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21.
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru
Өндүрүшү: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Тауар белгісі: «Эксмо»
Қазақстан Республикасында дистрибутор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification
Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о
техническом регулировании можно получить по адресу: <http://eksmo.ru/certification/>

Өндiрген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 25.09.2013. Формат 70x100^{1/32}.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 19,44.

Тираж экз. Заказ

ISBN 978-5-699-66581-5



9 785699 665815 >

ISBN 978-5-699-66581-5



© Солнцева Л.В., Санчес М., 2013
© ООО «Издательство «Эксмо», 2014

Содержание

1. En el hotel/В отеле	4
2. Problemas en el hotel/Проблемы в отеле	32
3. Cómo tomar el taxi/Как поймать такси	62
4. Viaje en el autobús/Поездка на автобусе	90
5. Conduciendo el coche/Вождение автомобиля	120
6. En la ciudad/В городе	152
7. Comemos en la casa/Едим дома	182
8. Comemos en la calle/Едим вне дома	210
9. De compras/Покупки	240
10. Hablamos del trabajo/Поговорим о работе	268
11. Distracciones/Развлечения	298
12. Aficiones/Увлечения	328
13. Hablamos del tiempo/Поговорим о погоде	360
14. Cosas de familia/Дела семейные	388
15. Amistades/Знакомства	414
Ключи к упражнениям	443

1. En el hotel/В отеле



Muy bien. ¿Podría ver sus documentos de identificación, por favor? Voy a comprobar su reserva en el ordenador. Sí, veo que han reservado una habitación doble.

Очень хорошо. Могу я посмотреть ваши документы? Я проверю бронь в компьютере. Да, вижу, вы забронировали двухместный номер.



¿Tendrá cama doble la habitación?
В номере двуспальная кровать?



No, hay dos camas individuales.
También hay baño y televisor en
la habitación.

*Нет, в номере две кровати.
Там есть ванная и телевизор.*



Necesito que me rellene los datos de registro. ¿Podría
escribir en letras mayúsculas, por favor?

*Пожалуйста, заполните регистрационные бланки.
Пишите, пожалуйста, заглавными буквами.*



¿Dónde está su equipaje?
Nuestro mozo lo llevará
a la habitación.
Где ваш багаж?
Наш служащий
отнесет его в номер.



Por favor, ponga el rótulo con
el número de su habitación a la bolsa.
Прикрепите, пожалуйста, бирку
с номером комнаты к вашей сумке.





Aquí tienen su llave. Su habitación es la trescientos tres. Está en la tercera planta.
Вот ваш ключ. Ваш номер триста третий. Он находится на четвертом этаже.



¿Podría usted acompañarnos hasta la habitación?
Вы могли бы проводить нас в номер?



Llamaré al mozo. Pueden usar el ascensor.
Está justo allí, a la derecha.
Я позову служащего. Вы можете воспользоваться лифтом. Он вот там, направо.

Gracias.
Спасибо.



1. Выучите слова и фразы из комикса.

- | | |
|--|--|
| 1. hotel de tres estrellas/
cuatro estrellas/ cinco
estrellas | трехзвездочный/четыре-
звездочный/пятизвездоч-
ный отель |
| 2. Se ve bonito/Es bonito. | Выглядит прекрасно. |
| 3. Éste es nuestro hotel/
habitación/llave. | Вот наш отель/номер/
ключ. |
| 4. hacer una reserva de
habitación/de vuelo | бронировать гостиничный
номер/билет на самолет |
| tener una reserva de
habitación/ de vuelo | иметь бронь на гостинич-
ный номер/самолет |
| reservar una habitación/
una mesa | забронировать номер/сто-
лик |
| 5. fin de semana | выходные (суббота и вос-
кресенье) |
| para el fin de semana | на выходные |
| el fin de semana | в выходные дни |
| 6. ¿Puedo ver sus docu-
mentos de identifica-
ción/su pasaporte? | Можно посмотреть ваши
документы/ваш паспорт? |
| 7. comprobar la reserva/el
pasaporte/el email | проверить бронь/паспор-
та/электронную почту |
| 8. una habitación doble/
simple | двухместный/одномест-
ный номер |
-

una suite	номер-люкс
una habitación doble/ triple	двухкомнатный/трехком- натный номер-люкс
9. cama doble	двуспальная кровать
dos camas individuales en la habitación	две отдельные кровати в одной комнате
10. Hay un baño/ televisor en su habitación.	В вашем номере есть ван- ная/телевизор.
11. rellenar el formulario	заполнить бланк
12. mayúsculas impresas/ letras mayúsculas	заглавные буквы
13. equipaje	багаж
consigna	камера хранения
14. llevar algo para un lugar	отнести что-либо куда-ли- бо
15. mozo	служащий
encargado del párking	служащий на парковке
16. poner/sujetar la etiqueta a la bolsa/maleta	прикрепить бирку к сум- ке/чемодану
17. No se preocupe.	Не беспокойтесь.
18. Está en la primea/ter- cera/sexta planta.	Это на втором/четвертом/ седьмом этаже.
vestíbulo/registro	первый этаж (в гостинице)

- | | |
|--|--|
| planta baja | первый этаж (в доме) |
| 19. Llamaré al mozo/administrador/mucama. | Я позову служащего/администратора/горничную. |
| 20. Puede usar el ascensor/las escaleras. | Вы можете воспользоваться лифтом/лестницей. |
| 21. Está por allí, todo derecho/a la izquierda/a la derecha. | Это там, прямо/налево/направо. |

2. Прочитайте и запомните диалоги.

1.

- | | |
|---|---|
| - Hola. ¿Qué puedo hacer por usted? | - Здравствуйте. Что я могу сделать для вас? |
| - Hola. Tengo reservada una habitación en su hotel para este fin de semana. | - Здравствуйте. Я забронировал номер в вашем отеле на выходные. |
| - ¿Podría ver su pasaporte? | - Могу я посмотреть ваш паспорт? |
| - Aquí tiene. | - Вот, пожалуйста. |
| - Bien, veo que reservó una habitación simple. | - Хорошо. Я вижу, вы забронировали стандартный одноместный номер. |
-

- | | |
|---|--|
| - Correcto. | - Да. |
| - ¿Sería tan amable de rellenar el formulario? Use mayúsculas, por favor. | - Заполните, пожалуйста, бланк. Заполняйте его заглавными буквами, пожалуйста. |
| - Sí. | - Хорошо. |

2.

- | | |
|--|---|
| - Hola. Tengo reservada una habitación doble en su hotel. | - Здравствуйте. Я забронировала двухместный номер в вашем отеле. |
| - Hola. ¿Podría ver su reserva? | - Я могу видеть ваш ваучер на проживание? |
| - Aquí tiene. | - Да, пожалуйста. |
| - Bien, tiene reservada una habitación doble estándar con vistas al mar. | - Действительно, вы забронировали стандартный двухместный номер с видом на море. |
| - ¿Puedo ingresar/check-in? | - Можно зарегистрироваться? |
| - Lo siento, registramos sólo a partir de las dos de la tarde, y ahora son las diez de la mañana. Ahora podría tomarse el desayuno en el café del salón. | - Извините, мы начинаем регистрацию после двух часов. А сейчас только 10 часов. Вы пока можете позавтракать в кафе отеля. |
| - ¿Hay consigna para dejar el equipaje en el hotel? | - У вас есть камера хранения? |

- Claro, este servicio es gratuito para los clientes del hotel.

- Конечно. Гости отеля могут воспользоваться камерой хранения бесплатно.

3.

- ¿Podría usted llevar el equipaje a mi habitación?

- Вы можете отнести мой багаж в комнату?

- Claro, llamaré al mozo. ¿Cuántas maletas lleva en el maletero?

- Конечно. Я позову служащего. Сколько вещей в вашем багаже?

- Llevo una bolsa y una maleta.

- У меня сумка и чемодан.

- Pondré etiquetas al equipaje y el mozo lo llevará a su habitación.

- Я прикреплю бирки с вашим именем на багаж, а служащий доставит его в вашу комнату.

- ¿Qué comodidades tiene la habitación?

- Какое оборудование есть в номере?

- Tiene televisión satelital, teléfono con salida directa internacional y el aire acondicionado.

- Есть спутниковое телевидение, прямой международный телефон и кондиционер.

- ¿Hay conexión de internet en la habitación?

- В номере есть доступ к Интернету?

- No, pero puede usar la conexión del vestíbulo. Hay un área wifi.

- Нет. Вы можете воспользоваться Интернетом из холла на первом этаже. Здесь wi-fi зона.

4.

- | | |
|--|--|
| - Hola. ¿Hay piscina en el hotel? | - Здравствуйте. В нашем отеле есть бассейн? |
| - Sí, hay piscina y centro de spa. Puede usar ambos con un recargo adicional. | - Да, у нас есть бассейн и спа-центр. Вы можете посещать их за дополнительную плату. |
| - ¿Dónde puedo ver los precios? | - Где я могу узнать информацию о ценах? |
| - Los verá en los documentos de su habitación. También puede consultar en la recepción. | - Вся информация в папке в вашем номере. Вы можете также узнать все у администратора |
| - ¿Hay servicio de piso en el hotel? | - У вас есть обслуживание в номерах? |
| - Sí, claro. Puede marcar el número 105 y le traeremos comida y bebida a su habitación. El menú lo encontrará en su habitación | - Да, конечно. Наберите 105, и мы принесем вам в номер еду и напитки. Меню также в вашем номере. |
| - Muchas gracias. | - Большое спасибо. |

5.

- | | |
|---|--|
| - Hola. ¿Dónde puedo tomar el desayuno? | - Здравствуйте. Где я могу позавтракать? |
| - Hola señor. Tenemos desayuno de bufet libre | - Здравствуйте, сеньор. Завтрак у нас шведс- |

por la mañana. Empieza a las siete de la mañana. Se sirve en el restaurante del vestíbulo.

- ¿Puedo cenar en el restaurante del hotel?

- Sí, por las noches el restaurante sirve a los visitantes la cena de forma habitual. Puede venir y pedir su cena.

- ¿Puedo fumar en la habitación?

- No, señor. Queda prohibido fumar en el hotel. Solo se puede fumar fuera del hotel.

- Oh, casi se me escapó. Me quede sin agua. ¿Podría traerme una botella de agua sin gas a mi habitación?

- Sí, claro.

- ¿Podría anotararlo en mi cuenta?

- Sí.

кий стол. Начинается в 7 утра. Завтрак накрывается в ресторане на 1-м этаже.

- А поужинать можно в вашем ресторане?

- Да, вечером ресторан обслуживает посетителей в обычном режиме. Вы можете прийти и заказать еду.

- В номере можно курить?

- Нет, в отеле курить нельзя. Только на улице.

- Да, чуть не забыл. У меня кончилась вода. Принесите бутылку воды без газа в мой номер, пожалуйста.

- Да, конечно.

- Можно записать это на мой счет?

- Хорошо.